

# M 501 - 502



**MANICHINI UNIVERSALI  
UNIVERSAL FORM FINISHERS  
MANNEQUINS UNIVERSALS  
MANIQUIS UNIVERSALES  
BÜGELPUPPEN  
УНИВЕРСАЛЬНЫ МАНЕКЕНЫ**



+ M 502  
GIACCA/JACKET



+ M 502  
GIACCA/JACKET



+ M 502  
GIACCA A VENTO/ANORAK



+ M 502  
CAPPOTTO/COAT



+ M 502  
PINZE/PLIERS





# M 501 - 502



Il manichino tensionato Mod. M 501 è stato studiato per rispondere alle esigenze di stiro dei capi lavati con il sistema Wet Cleaning, che necessitano un tensionamento verticale per tendere perfettamente le cuciture e per "ridare vita" ai tessuti. Questo manichino è adatto per giacche, cappotti, impermeabili, giubbotteria, capi in pelle, abiti da donna, etc... di qualsiasi tessuto o taglia. L'alta qualità di stiratura è garantita dallo speciale tensionamento del capo e dal potente flusso di aria calda. Il posizionamento del castello avviene in modo automatico, grazie ad una fotocellula. I cicli sono regolabili e memorizzabili tramite sistema computerizzato. È predisposto per collegamento a fonte di vapore. L'utilizzo del manichino M 501 per i capi lavati a secco, consente di ottenere un livello di finitura molto alto e di limitare i ritocchi successivi al solo perfezionamento dei dettagli; aumentando in questo modo anche la produttività oraria, senza la necessità di manodopera specializzata.

## M 501

Con scheda elettronica per il controllo dei cicli di stiratura, con 10 programmi memorizzabili. Disponibile nella versione con castello fisso, oppure con castello girevole a 270 gradi.

## M 502

Dotato di serie di sistema PLC per la gestione personalizzata dei cicli, con 10 programmi memorizzabili. Castello girevole a 270 gradi e pinze pneumatiche laterali e posteriore per fermare gli spacchi.



### Accessori a richiesta:

- gruppo ferro da stiro vaporizzante, riscaldato a vapore (All-Steam) per ritocchi.

DATI TECNICI	M 501 - M 502
ALIMENTAZIONE ELETTRICA	400 V/3+N/50Hz*
	220 V/3/60 Hz
MOTORE VENTILATORE	1,1 kW
ALIMENTAZIONE VAPORE	1/2"
RITORNO CONDENSA	1/2"
PRESSIONE ESERCIZIO VAPORE	5 ÷ 6 bar - 70 ÷ 87 psi
CONSUMO VAPORE	15 ÷ 20 kg/h 33 ÷ 44 Lbs/h
ALIMENTAZIONE ARIA	1/4"
PRESSIONE ESERCIZIO ARIA	6 ÷ 7 bar - 87 ÷ 100 psi
CONSUMO ARIA	10 NL/min - 0,35 cubic feet/cycle
INGOMBRO	1120x1280x2290 max ÷ 1530 min mm 44x50x93 max ÷ 63min in
PESO NETTO	130 kg - 287 Lbs
PESO LORDO	160 kg - 353 Lbs
DIMENSIONE IMBALLO	970 x 880 x 1760 mm 38 x 35 x 70 in
VOLUME	1,5 m3 - 53 Ft3

\*Altri voltaggi a richiesta.

Per esigenze costruttive i dati sopraccitati non sono impegnativi.



# M 501 - 502



The M 501 tensioning form finisher has been designed to fulfil demands of a Wet Cleaning pressing system that requires vertical tensioning for perfect seam finishing and fabric "revitalising". Suitable for jackets, coats, raincoats, lumber jackets, leather garments, dresses and also many other speciality applications of any fabric and size. It features a special tensioning system for the garment being processed and the powerful hot air flow provides a high class finish. Automatic positioning of the dummy is accomplished using a photocell. A powerful and flexible microprocessor allows cycles to be programmed and saved. It is supplied ready for connection to an external steam supply. Using the M 501 for dry cleaned garments, a very high standard of finish will be achieved.

Any final touching-up (if at all) is restricted to very minor details. Using the M 501, you will see improved hourly output and significantly, no specialised labour is required to produce excellent results

## M 501

With microprocessor cycle control, up to 10 programs storage capacity. Available with either a fixed dummy or with a 270° rotating dummy. Available options (upon request).

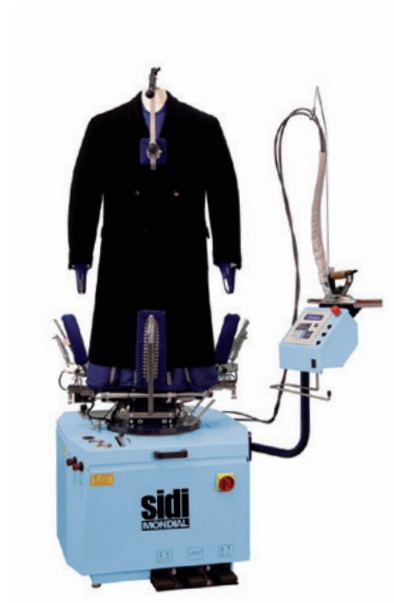
## M 502

With PLC system as standard allowing up to 10 programs to be customised and saved, a 270° rotating dummy; lateral and rear pneumatic clamps for vents.



Available extras upon request:

- GFV steam iron assembly complete with ALL STEAM iron for final touch-up.



TECHNICAL DATA	M 501 - M 502
REQUIRED POWER	400 V/3+N/50Hz* 220 V/3/60 Hz
FAN MOTOR	1,1 kW
STEAM INLET	1/2"
RETURN OUTLET	1/2"
STEAM WORKING PRESSURE	5 ÷ 6 bar - 70 ÷ 87 psi
STEAM CONSUMPTION	15 ÷ 20 kg/h 33 ÷ 44 Lbs/h
AIR INLET	1/4"
AIR WORKING PRESSURE	6 ÷ 7 bar - 87 ÷ 100 psi
AIR CONSUMPTION	10 NL/min - 0,35 cubic feet/cycle
ENCUMBRANCE	1120x1280x2290 max ÷ 1530 min mm 44x50x93 max ÷ 63min in
NET WEIGHT	130 kg - 287 Lbs
GROSS WEIGHT	160 kg - 353 Lbs
OVERALL DIMENSIONS	970 x 880 x 1760 mm 38 x 35 x 70 in
VOLUME	1,5 m3 - 53 Ft3
*Other voltages by request.	

For manufacturing necessities the above-mentioned specifications are not binding.

# M 501 - 502



El maniquí con tensión vertical y lateral Mod. M 501 ha sido estudiado para satisfacer las exigencias de planchar prendas lavadas con el sistema Wet Cleaning, que necesitan un tensado vertical para tensar perfectamente las costuras y para "dar vida" a los tejidos. Este maniquí es idóneo para chaquetas, abrigos, impermeables, cazadoras, prendas en piel, vestidos de mujer, etc. de cualquier tejido y talla. La alta calidad de planchado es garantizada por el especial tensado de la prenda y por el potente flujo de aire caliente. El muñeco se posiciona de modo automático, gracias a una fotocélula. Los ciclos son ajustables y memorizables a través de un sistema computadorizado. Preparado para conectar a red de vapor exterior. El empleo del maniquí M 501 para las prendas lavadas en seco, permite conseguir un nivel de perfeccionamiento muy alto y limitar los retoques sucesivos al solo perfeccionamiento de los detalles; aumentando de este modo también la productividad horaria, sin la necesidad de mano de obra especializada.

## M 501

Con ficha electrónica para el control de los ciclos de planchado, con 10 programas memorizables. Disponible en la versión con muñeco (busto) fijo, o bien con muñeco (busto) giratorio a 270 grados.

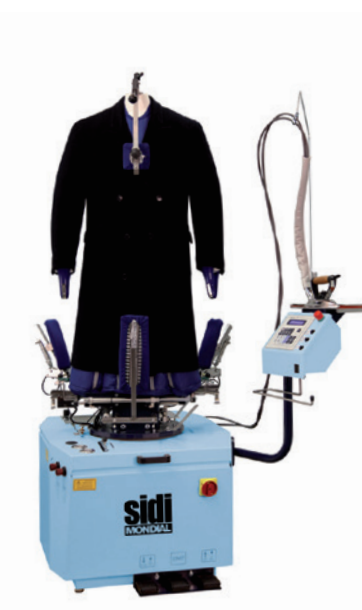
## M 502

Equipado de serie con un sistema PLC para la gestión personalizada de los ciclos, con 10 programas memorizables. Muñeco (busto) giratorio a 270 grados y pinzas neumáticas laterales y posteriores para parar los cortes (hendiduras).



### Accesorios sobre demanda:

- grupo plancha vaporizante, calentado a vapor (All-Steam) para los retoques.



## DATOS TÉCNICOS

## M 501 - M 502

ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA	400 V/3+N/50Hz* 220 V/3/60 Hz
MOTOR VENTILADOR	1,1 kW
ALIMENTACIÓN DE VAPOR	1/2"
RETORNO DE CONDENSADOS	1/2"
PRESIÓN DE TRABAJO VAPOR	5 ÷ 6 bar - 70 ÷ 87 psi
CONSUMO DE VAPOR	15 ÷ 20 kg/h 33 ÷ 44 Lbs/h
ALIMENTACIÓN DE AIRE	1/4"
PRESIÓN DE TRABAJO AIRE	6 ÷ 7 bar - 87 ÷ 100 psi
CONSUMO DE AIRE	10 NL/min - 0,35 cubic feet/cycle
MEDIDAS	1120x1280x2290 max ÷ 1530 min mm 44x50x93 max ÷ 63min in
PESO NETO	130 kg - 287 Lbs
PESO BRUTO	160 kg - 353 Lbs
DIMENSIONES EMBALAJE	970 x 880 x 1760 mm 38 x 35 x 70 in
VOLUMEN	1,5 m3 - 53 Ft3

\*Otro voltaje bajo demanda.

Por necesidades de fabricación, los datos anteriormente mencionados no son limitativos.



# M 501 - 502

Le mannequin avec tension modèle M 501 a été conçu pour répondre aux exigences de repassage des vêtements lavés au système «wet cleaning» qui nécessitent une tension verticale pour que les coutures soient parfaites et pour «ranimer» les tissus. Le M 501 est indiqué pour vestes, manteaux, imperméables, blousons, vêtements en peau, vêtements pour femmes, etc.... de toute taille et tissus. La tension spéciale du vêtement et le puissant flux d'air chaud assurent une grande qualité de finition. La poupée se positionne automatiquement par une photocellule. Les cycles de finition peuvent être réglés et mémorisés par un système informatique.

A brancher sur réseau vapeur. L'utilisation du mannequin M 501 pour les vêtements nettoyés à sec assure une très bonne qualité de finition et les retouches finales sont limitées aux retouches des détails, ainsi on gagne en production horaire sans utiliser de personnel spécialisé.

## M 501

Avec fiche électronique pour le contrôle des cycles de finissage, 10 programmes mémorisables. Disponible version poupée fixe ou rotative 270°.

## M 502

Équipé en standard avec système PLC pour gestion personnalisée des cycles, 10 programmes mémorisables. Poupée rotative 270° et pinces pneumatiques latérales et postérieure pour blocage des fentes.



### Accessoires sur demande:

- GFV fer «tout vapeur» avec fer vaporisant (ALL STEAM) pour retouches.

## DONNÉES TECHNIQUES

### M 501 - M 502

COURANT	400 V/3+N/50Hz*
	220 V/3/60 Hz
MOTEUR VENTILATEUR	1,1 kW
ARRIVÉE VAPEUR	1/2"
RETOUR	1/2"
PRESSION DE TRAVAIL VAPEUR	5 ÷ 6 bar - 70 ÷ 87 psi
CONSOMMATION VAPEUR	15 ÷ 20 kg/h
	33 ÷ 44 Lbs/h
ALIMENTATION AIR	1/4"
PRESSION TRAVAIL AIR	6 ÷ 7 bar - 87 ÷ 100 psi
CONSOMMATION AIR	10 NL/min - 0,35 cubic feet/cycle
ENCOMBREMENT	1120x1280x2290 max ÷ 1530 min mm
	44x50x93 max ÷ 63min in
POIDS NET	130 kg - 287 Lbs
POIDS BRUT	160 kg - 353 Lbs
DIMENSIONS EMBALLAGE	970 x 880 x 1760 mm
	38 x 35 x 70 in
VOLUME	1,5 m3 - 53 Ft3

\*Autres voltages sur demande.

Les données ci-dessus ne sont pas contraignantes pour exigences de construction.



# M 501 - 502



Der Formfinisher M 501 wurde entwickelt, um Nassgereinigte ( nach dem Wet Cleaning Vorgang) Kleidungsstücke zu bügeln, wobei die senkrechte Spannung zur genauen Ausdehnung der Nähte und zum Auffrischen der Gewebe notwendig ist. Diese Maschine ist zum Finishen von Sakkos, Mänteln, Regenmänteln, Jackets, Lederjackets, Frauenkleider, usw. jeder Stoffart und Größe geeignet. Aufgrund der vertikalen Spannung und der leistungsfähigen Warmluftströmung erzielt man ein erstklassiges Bügelergebnis. Die Höheneinstellung des Puppenaufsatzes erfolgt automatisch mittels Photozelle. Die Bügelvorgänge sind einzeln einstellbar und in der Steuerung speicherbar. Zum Anschluss an Fremddampf vorbereitet. Bei Anwendung des Formfinishers M 501 zum Bügeln von chemisch gereinigter Oberbekleidung erzielt man eine ausgezeichnete Finishqualität; dabei werden die Nachbügelerarbeiten nur zur Perfektionierung des Details beschränkt, was führt, auch ohne spezialisiertes Personal, zur Steigerung der stündlichen Leistung.

## M 501

Mit Mikroprozessorsteuerung der Zyklen, mit 10 speicherbaren Programmen. Ausführung mit festem Gestell oder mit 270° drehbarem Gestell.

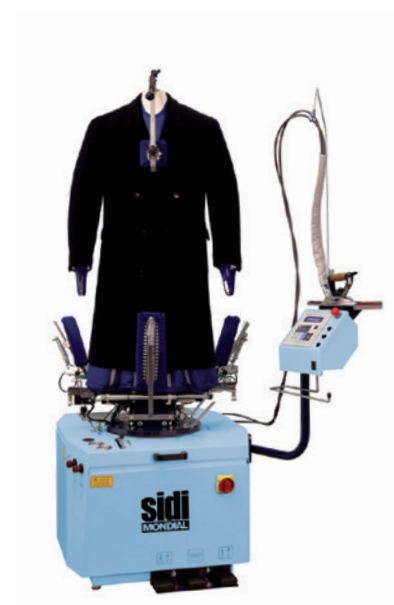
## M 502

Mit PLC System zur individuellen Steuerung der Zyklen, mit 10 speicherbaren Programmen. Puppenaufsatz um 270° drehbar; pneumatische Klammern, seitlich und hinten, um die Schlitzen zu befestigen.



### Zubehör auf Wunsch:

- dampfbügeleisengruppe zum Nachbügeln, dampfbeheizt (All-Steam).



## TECHNISCHE DATEN

## M 501 - M 502

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	400 V/3+N/50Hz*
	220 V/3/60 Hz
VENTILATORMOTOR	1,1 kW
DAMPFANSCHLUSS	1/2"
KONDENSRÜCKLAUF	1/2"
BETRIEBSDAMPFDROCK	5 ÷ 6 bar - 70 ÷ 87 psi
DAMPFVERBRAUCH	15 ÷ 20 kg/h 33 ÷ 44 Lbs/h
LUFTEINGANG	1/4"
BETRIEBSLUFTDRUCK	6 ÷ 7 bar - 87 ÷ 100 psi
LUFTVERBRAUCH	10 NL/min - 0,35 cubic feet/cycle
MASSE	1120x1280x2290 max ÷ 1530 min mm 44x50x93 max ÷ 63min in
NETTOGEWICHT	130 kg - 287 Lbs
BRUTTOGEWICHT	160 kg - 353 Lbs
VERPACKUNGSABMESSUNGEN	970 x 880 x 1760 mm 38 x 35 x 70 in
VOLUMEN	1,5 m3 - 53 Ft3

\*Auf Wunsch andere Spannungen.

Aufgrund konstruktiver anforderungen, sind die oben genannten daten nicht bindend.



# M 501 - 502



Манекен с натяжением Мод. М 501 был разработан для соответствия требованиям к глажению изделий, обработанных в системе Аква-чистки, которым требуется вертикальное натяжение для идеального растяжения швов и для "возврата к жизни" тканей. Этот манекен подходит для пиджаков, кожаных изделий, женских платьев и т.п... из любой ткани и любого размера. Высокое качество глажения гарантируется специальным натяжением ткани и мощным потоком горячего воздуха. Размещение корпуса происходит в автоматическом режиме, при помощи фотоэлемента. Циклы регулируются и заносятся в память при помощи компьютеризованной системы. Манекен предназначен для подключения к источнику пара. Использование манекена М 501 для изделий, почищенных в химчистке, позволяет достигнуть очень высокого уровня обработки и сократить последующие доработки до совершенствования деталей; увеличивая таким образом также и часовую производительность без необходимости присутствия специализированного персонала.

## M 501

С электронной схемой для контроля циклов глажения, с 10 заносимыми в память программами. Реализуется в версии с фиксированным, либо с вращающимся на 270 градусов корпусом..

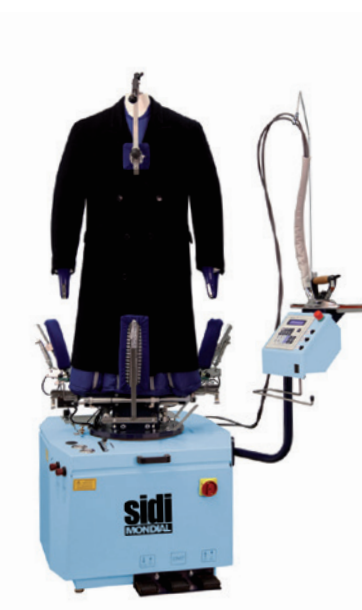
## M 502

В базовой комплектации оснащен системой PLC для индивидуализированного управления циклами, с 10 программами, заносимыми в память. Вращающийся на 270 градусов корпус и боковые и задний пневматические зажимы для фиксации шлиц.



### Аксессуары по запросу:

- блок отпаривающего утюга, разогреваемого паром (All-steam) для доработок.



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

### M 501 - M 502

ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ	400 V/3+N/50Hz*
	220 V/3/60 Hz
МОТОР ВЕНТИЛЯТОРА	1,1 kW
ПОДАЧА ПАРА	1/2"
ВОЗВРАТ КОНДЕНСАТА	1/2"
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ ПАРА	5 ÷ 6 bar - 70 ÷ 87 psi
	15 ÷ 20 kg/h
ПОТРЕБЛЕНИЕ ПАРА	33 ÷ 44 Lbs/h
ПОДАЧА ВОЗДУХА	1/4"
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА	6 ÷ 7 bar - 87 ÷ 100 psi
ПОТРЕБЛЕНИЕ ВОЗДУХА	10 NL/min - 0,35 cubic feet/cycle
РАЗМЕРЫ	1120x1280x2290 max ÷ 1530 min mm
	44x50x93 max ÷ 63min in
ВЕС НЕТТО	130 kg - 287 Lbs
ВЕС БРУТТО	160 kg - 353 Lbs
РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ	970 x 880 x 1760 mm
	38 x 35 x 70 in
ОБЪЕМ	1,5 m3 - 53 Ft3

\*Другие напряжения по запросу.

В связи с производственными требованиями вышеуказанные данные не являются обязательными.